

Where Have All the Flowers Gone? *Kien Iris la Florar'?*

Pete Seeger (verses / strofoj 1-3) 1955, & Joe Hickerson (verses / strofoj 4-5) 1960

Arrangement and Esperanto translation / Aranĝo kaj traduko Esperanten:
cc Gene Keyes 2020
www.genekeyes.com

Note: This complete score is a free printable 7-page pdf. A lyrics-only page is at the end.

Arranger's remarks: Although there are two previous Esperanto translations, they do not meet my criteria of replicating as precisely as possible the **syllables** and **accentuation** and **rhymes** and **meaning** of the original. Equally important, I stack those elements in the score **without splitting poetry lines**, enabling ready comparison, point for point among its languages. —GK

Christmas songs in similar arrangements:
Go to [Yuletide Carols / Jula Karolaro](#)

Go to [Gene Keyes home page](#)

Rim: La tuta partituro estas senpaga presebla 7-paĝa pdf-o. Nur-liriko-paĝo estas ĉe la fino.

Rimarkoj de aranĝanto: Kvankam estas du antaŭaj Esperanto-tradukoj, ili ne ekzempligas miajn kriteriojn de replikante tiom precize kiom eble la **silabojn** kaj **akcentadon** kaj **rimojn** kaj **signifon** de la originalo. Egale grava, mi stakigas tiujn elementojn en la partituro, **sen fendante poeziajn versojn**, ebligante oportunan komparon, punkto je punkto inter ties lingvoj. —GK

Kristnask-kantoj en similaj aranĝoj:
Iru al [Yuletide Carols / Jula Karolaro](#)

Iru al [hejmpaĝo de Gene Keyes](#)



Where Have All the Flowers Gone? *Kien Iris la Florar'?*

Pete Seeger (verses / strofoj 1-3) 1955, & Joe Hickerson (verses /strofoj 4-5) 1960
 Arrangement and Esperanto translation / Aranĝo kaj traduko Esperanten: cc Gene Keyes 2020
www.genekeyes.com



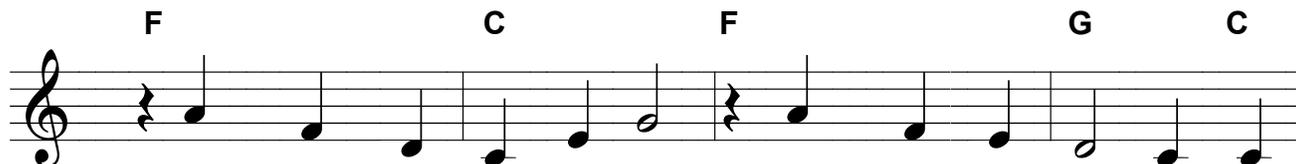
1 Where have all the flow - ers gone? Long time pass - ing.
 Ki - en ir - is la flor - ar'? Long - temp' pas - as.



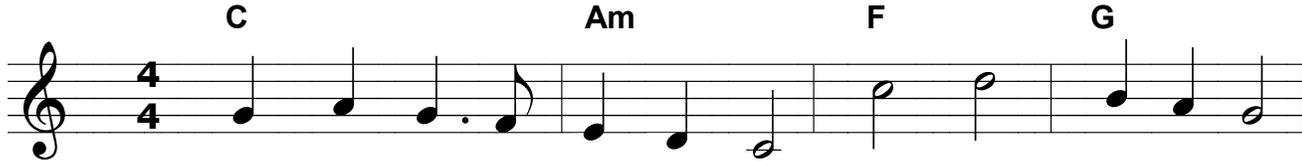
Where have all the flow - ers gone? Long time a - go.
 Ki - en ir - is la flor - ar'? Long - temp - o for.



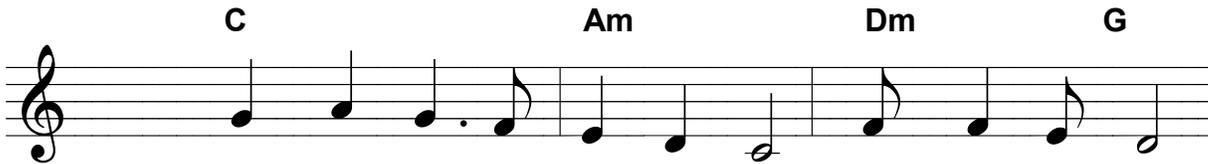
Where have all the flow - ers gone? Young girls picked them, ev' - ry one.
 Ki - en ir - is la flor - ar'? Ĉi - ujn pluk - is fraŭl - in - ar'.



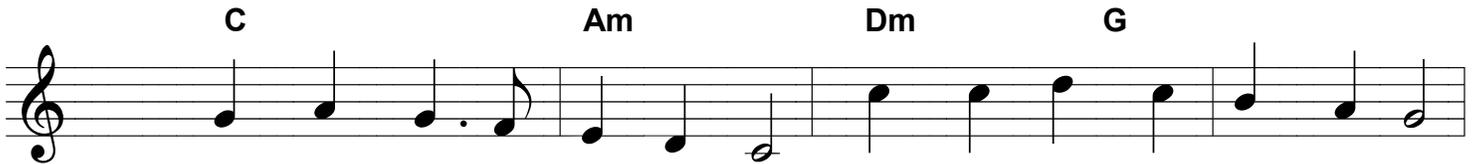
When will they ev - er learn? When will they ev - er learn?
 Ĉu lern - os i - li ajn? Ĉu lern - os i - li ajn?



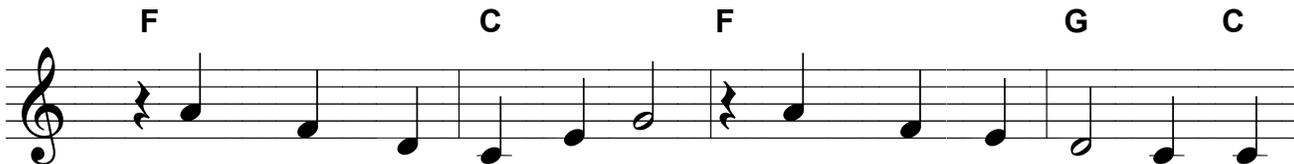
2 Where have all the young girls gone? Long time pass - ing.
 Ki - en ir - is fraül - in - ar'? Long - temp' pas - as.



Where have all the young girls gone? Long time a - go.
 Ki - en ir - is fraül - in - ar'? Long - temp-o for.



Where have all the young girls gone? Gone to young men, ev' - ry one.
 Ki - en ir - is fraül - in - ar'? Ôi - u ir - is al fraül-ar'.

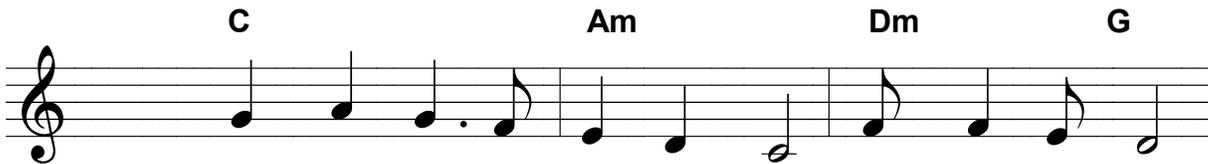


When will they ev - er learn? When will they ev - er learn?
 Ôu lern - os i - li ajn? Ôu lern - os i - li ajn?

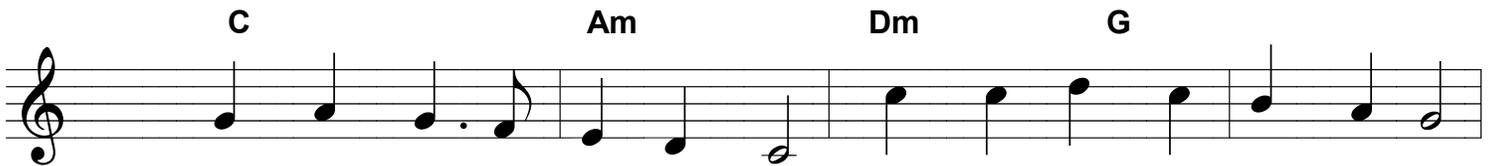




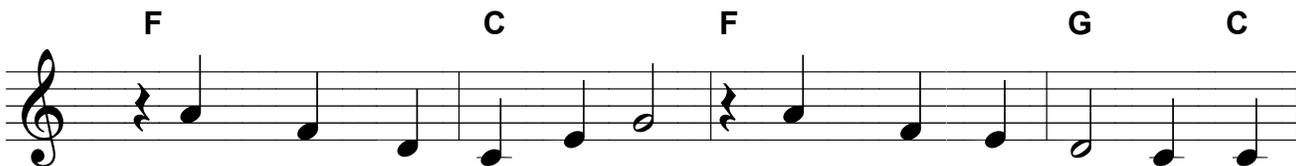
3 Where have all the young men gone? Long time pass - ing.
 Ki - en ir - is la fraül - ar'? Long - temp' pas - as.



Where have all the young men gone? Long time a - go.
 Ki - en ir - is la fraül - ar'? Long - temp - o for.



Where have all the young men gone? Gone to sol - diers, ev' - ry one.
 Ki - en ir - is la fraül - ar'? Ĉi - u iĝ - is sol - dat - ar'.



When will they ev - er learn? When will they ev - er learn?
 Ĉu lern - os i - li ajn? Ĉu lern - os i - li ajn?

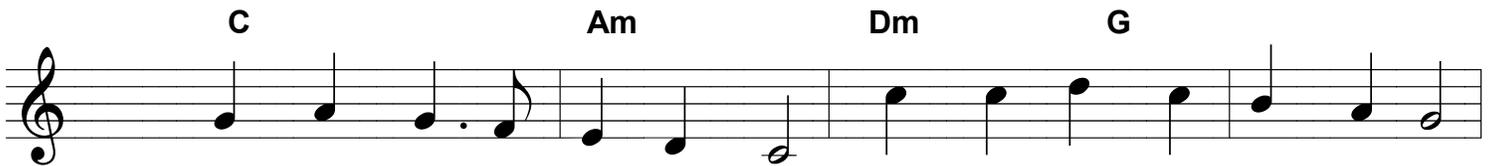




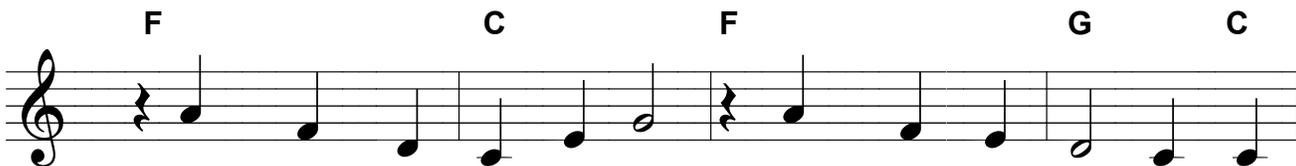
4 Where have all the sol - diers gone? Long time pass - ing.
 Ki - en ir - is sol - dat - ar'? Long - temp' pas - as.



Where have all the sol - diers gone? Long time a - go.
 Ki - en ir - is sol - dat - ar'? Long - temp-o for.



Where have all the sol - diers gone? Gone to grave-yards, ev' - ry one.
 Ki - en ir - is sol - dat - ar'? Ći - u al la tomb-ej - ar'.

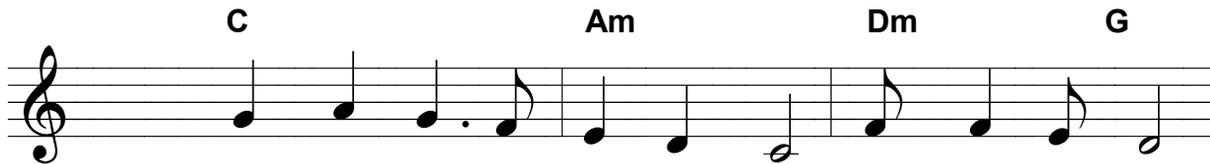


When will they ev - er learn? When will they ev - er learn?
 Ću lern - os i - li ajn? Ću lern - os i - li ajn?

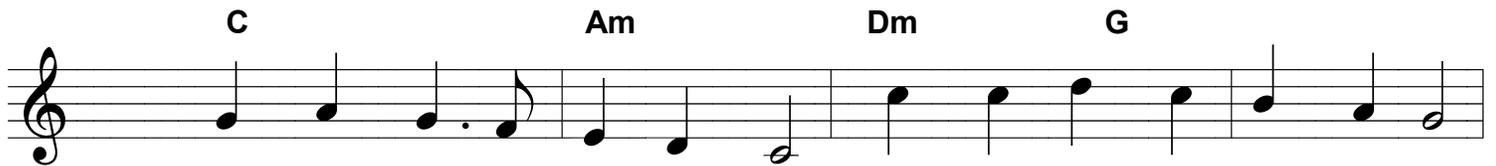




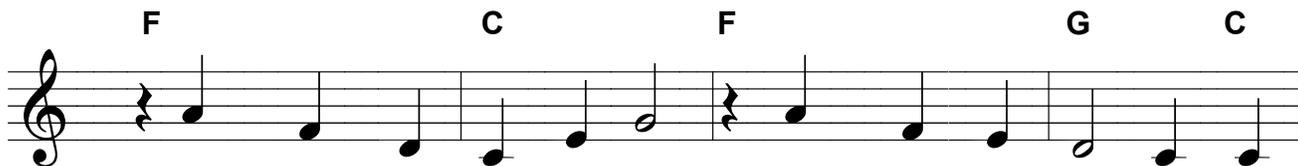
5 Where have all the grave-yards gone? Long time pass - ing.
 Ki - en ir - is tomb - ej - ar'? Long - temp' pas - as.



Where have all the grave-yards gone? Long time a - go.
 Ki - en ir - is tomb - ej - ar'? Long - temp-o for.



Where have all the grave-yards gone? Gone to flow - ers, ev' - ry one.
 Ki - en ir - is tomb - ej - ar'? Ći - u kres - kis al flor - ar'.



When will they ev - er learn?
 Ću lern - os i - li ajn?

When will they ev - er learn?
 Ću lern - os i - li ajn?



Kien Iris la Florar' (*Where Have All the Flowers Gone*)
de Pete Seeger (strofoj 1-3) 1955, kaj Joe Hickerson (strofoj 4-5) 1960
Traduko kaj aranĝo de Gene Keyes 2020-02-09

Lyrics only / Nur liriko

English

Esperanto

Where have all the flowers gone?
Long time passing.
Where have all the flowers gone?
Long time ago.
Where have all the flowers gone?
Young girls picked them, every one
When will they ever learn?
When will they ever learn?

Kien iris la florar'?
Longtemp' pasas.
Kien iris la florar'?
Longtempo for.
Kien iris la florar'?
Ĉiujn plukis fraŭlinar'
Ĉu lernos ili ajn?
Ĉu lernos ili ajn?

Where have all the young girls gone?
Long time passing.
Where have all the young girls gone?
Long time ago.
Where have all the young girls gone?
Gone to young men, every one
When will they ever learn?
When will they ever learn?

Kien iris fraŭlinar'?
Longtemp' pasas.
Kien iris fraŭlinar'?
Longtempo for.
Kien iris fraŭlinar'?
Ĉiu iris al fraŭlar'
Ĉu lernos ili ajn?
Ĉu lernos ili ajn?

Where have all the young men gone?
Long time passing.
Where have all the young men gone?
Long time ago.
Where have all the young men gone?
Gone for soldiers, every one
When will they ever learn?
When will they ever learn?

Kien iris la fraŭlar'?
Longtemp' pasas.
Kien iris la fraŭlar'?
Longtempo for.
Kien iris la fraŭlar'?
Ĉiu iĝis soldatar'.
Ĉu lernos ili ajn?
Ĉu lernos ili ajn?

Where have all the soldiers gone?
Long time passing.
Where have all the soldiers gone?
A long, long time ago.
Where have all the soldiers gone?
Gone to graveyards, every one
When will they ever learn?
When will they ever learn?

Kien iris soldatar'?
Longtemp' pasas.
Kien iris soldatar'?
Longtempo for.
Kien iris soldatar'?
Ĉiu al la tombejar'.
Ĉu lernos ili ajn?
Ĉu lernos ili ajn?

Where have all the graveyards gone?
Long time passing.
Where have all the graveyards gone?
Long time ago.
Where have all the graveyards gone?
Gone to flowers, every one
When will they ever learn?
When will they ever learn?

Kien iris tombejar'?
Longtemp' pasas.
Kien iris tombejar'?
Longtempo for.
Kien iris tombejar'?
Ĉiu kreskis al florar'.
Ĉu lernos ili ajn?
Ĉu lernos ili ajn?